

HOTELLI
KAI SANIEMI

RUOKALISTA
A' LA CARTE

Kylmiä ruokia	Kalla rätter	Hors-d'Oeuvre et Plats froids	Hors-d'Oeuvre and Cold dishes
<i>Voita, juustoa ja silliä</i>	<i>Smör, ost och sill</i>	<i>Beurre, fromage et hareng</i>	<i>Butter, cheese and herring</i>
<i>Herkkusilliä</i>	<i>Delikatessill</i>	<i>Hareng Delicieux</i>	<i>Delicious Herring</i>
<i>Silliä venäläiseen tapaan</i>	<i>Sill a la Russe</i>	<i>Hareng a la Russe</i>	<i>Herring in Russian style</i>
<i>Italialaista salaattia</i>	<i>Sallad Italienne</i>	<i>Salade Italienne</i>	<i>Italian salad</i>
<i>Hanhen maksaa</i>	<i>Gåslever</i>	<i>Foie gras d-oie</i>	<i>Gooseliver</i>
<i>Lohimajonneesia</i>	<i>Laxmajonnäs</i>	<i>Saumon mayonnaise</i> ..	<i>Salmon Mayonnaise</i> ..
<i>Hummerimajonneesi</i> ..	<i>Hummermajonnäs</i>	<i>Homard mayonnaise</i> ..	<i>Lobster Mayonnaise</i> ..
<i>Sardiineja</i> 1/2 l.	<i>Sardiner</i> 1/2 l.	<i>Sardines</i> 1/2 b.	<i>Sardines</i> 1/2 t.
<i>Anjovis</i> 1/2 »	<i>Anjovis</i> 1/2 »	<i>Anjovis</i> 1/2 »	<i>Anjovis</i> 1/2 »
<i>Hummeria</i> 1/2 »	<i>Hummer</i> 1/2 »	<i>Homard</i> 1/2 »	<i>Lobster</i> 1/2 »
<i>Kaviaaria</i>	<i>Kaviar</i>	<i>Caviar</i>	<i>Caviar</i>
<i>Lohta hyytelöitynä</i>	<i>Lax inkokt</i>	<i>Saumon en gelee</i>	<i>Salmon in jelly</i>
<i>Lohta, tuoretta, raakaa, munan kera</i>	<i>Lax grav med ägg</i>	<i>Saumon frais, cru aux oeufs</i>	<i>Salmon fresh, raw with eggs</i>
<i>Lohta viipal. muhennettujen perunain kera</i>	<i>Lax i skivor med stuvad potatis</i>	<i>Saumon sale, cru, au pommes a la creme</i> ..	<i>Salmon salted, raw with mashed potatoes</i>
<i>Sauhustettua siikaa munakokkelin kera</i>	<i>Rökt sik med ägggröra</i> ..	<i>Ombre fumée aux oeufs brouilles</i>	<i>Smoked Grayling with Scrambled eggs</i>
<i>Sauhustettua ankeriasta munakokkelin kera</i> ..	<i>Rökt ål med ägggröra</i> ..	<i>Anguille fumée aux oeufs brouilles</i>	<i>Smoked Eel with Scrambled eggs</i>
<i>Raakapihvi munan kera</i>	<i>Råbiff med ägg</i>	<i>Bifstek a la Tartare au oeufs</i>	<i>Biefsteak á la Tartare with eggs</i>
<i>Voileipäpöytä hengeltä</i> ..	<i>Smörgåsbord per person</i>	<i>Grand Hors-d'Oeuvre propersonne</i>	<i>Big Hors-d'Oeuvre per person</i>
<i>Voileipätarjotin</i>	<i>Smörgåsbricka</i>	<i>Petit Hors-d'Oeuvre</i> ..	<i>Small Hors-d'Oeuvre</i> ..
.....
.....
.....

Voileipiä

Lohi

Liikkiö

Tomaatti

Makkara

Silli

Tartaari

Veega

Sardiini

Sillikaviaari

Vasikanliha ja kurkku

Italialaista salaattia

.....

.....

.....

Smörgåsar

Lax

Skinka

Tomat

Korv

Sill

Tartar

Vega

Sardin

Sillkaviar

Kalvstek och gurka

Italiensk salad

.....

.....

.....

Sandwiches

Saumon

Jambon

Tomates

Saucisson

Hareng

Tartare

Vega

Sardine

Harengcaviar

*Viande de veau et
concombre*

Salade Italienne

.....

.....

.....

Sandwiches

Salmon

Ham

Tomatoes

Sausage

Herring

Tartare

Vega

Sardine

Herringcaviar

Vealsteak and pickle

Italian salad

.....

.....

.....

Lämpimiä voileipiä

Kaisaniemen Erikoinen

Opera

Kappeli

Pariisi

Presidentti

Patentti

Muna erikois

.....

.....

.....

Varma smörgåsar

Kaisaniemi Special

Opera

Kapell

Paris

Persident

Patent

Ägg Special

.....

.....

.....

Sandwiches chauds

Specialite du Kaisaniemi

Opera

Capelle

Paris

President

Patent

Specialite au oeufs

.....

.....

.....

Warm Sandwiches

Kaisaniemi Special

Opera

Capel

Paris

President

Patent

Special with egg

.....

.....

.....

Munaruokia

Keitetty muna

Paistettu muna

Äggrätter

Kokt ägg

Stekt ägg

Oeufs

Oeuf possé

Oeuf sauté

Eggs

Boiled egg

Fried egg

<i>Paistettu muna liikkiön kera</i>	<i>Stekt ägg med skinka</i>	<i>Jambon aux oeufs</i>	<i>Ham and eggs</i>
<i>Munakokkeli</i>	<i>Ägggröra</i>	<i>Oeufs brouilles</i>	<i>Scrambled eggs</i>
<i>Munakokkeli liikkiön kera</i>	<i>Ägggröra med skinka</i>	<i>Oeufs brouilles aux Jam- bon</i>	<i>Scrambled egg with ham</i>
<i>Munakas</i>	<i>Omelett</i>	<i>Omelette</i>	<i>Omelet</i>
<i>Munakas vihan. kera</i>	<i>Omelett med legymer</i>	<i>Omelette Jardiniere</i>	<i>Omelet with Vegetabl</i>
<i>Munakas munuais. kera</i>	<i>Omelett med njure</i>	<i>Omelette aux rongons</i>	<i>Omelet with kidneis</i>
<i>Munakas parsan kera</i>	<i>Omelett med sparris</i>	<i>Omelette aux Aspergg</i>	<i>Omelet with Asparagus</i>
<i>Munakas tomaatin kera</i>	<i>Omelett med tomat</i>	<i>Omelette aux Tomat</i>	<i>Omelet with tomatoes</i>
<i>Munakas herkkusienen kera</i>	<i>Omelett med champignon</i>	<i>Omelette aux Champig- non</i>	<i>Omelet with Champignon</i>
.....
.....
.....

Puuroa

Gröt

Le gruau

Cereals

<i>Kaurapuuroa</i>	<i>Havregröt</i>	<i>Le gruau d'avoine</i>	<i>Porridge</i>
<i>Riissipuuroa</i>	<i>Risgröt</i>	<i>Le gruau de riz</i>	<i>Rice</i>
<i>Kauralientä</i>	<i>Havrevälling</i>	<i>Le potage d'avoine</i>	<i>Oatmeal Gruel</i>
.....
.....
.....

Liemi-ruokia

Soppor

Potages

Soups

<i>Lihaliientä munan kera</i>	<i>Buljong med ägg</i>	<i>Bouillon a l'oeuf</i>	<i>Beef broth with egg</i>
<i>Lihaliientä vihanneksien kera</i>	<i>Buljong med grönsaker</i>	<i>Bouillon Jardiniere</i>	<i>Consommé Vegetable</i>
<i>Kananlihalientä</i>	<i>Hönssoppa</i>	<i>Consommé poularde</i>	<i>Chicken Soup</i>
.....
.....
.....

Kalaa	Fisk	Poissons	Fish
<i>Paistettua lohta</i>	<i>Bräckt lax</i>	<i>Saumon sauté</i>	<i>Fried Salmon</i>
<i>Paistettua kuhaa</i>	<i>Stekt gös</i>	<i>Sander sauté</i>	<i>Fried Sander</i>
<i>Keitettyä lohta Hollan-</i> <i>dais</i>	<i>Kokt lax Hollandais</i> ..	<i>Saumon possé sauce Hol-</i> <i>landaise</i>	<i>Boiled Salmon with Hol-</i> <i>landaise</i>
<i>Keitettyä kuhaa voin ja</i> <i>munan kera</i>	<i>Kokt gös med smör och</i> <i>ägg</i>	<i>Sander poché au beurre</i> <i>et oeufs</i>	<i>Boiled sander with egg</i> <i>and butter</i>
<i>Paistettua kampelaa</i> ..	<i>Stekt flundra</i>	<i>Limande sauté</i>	<i>Fried Plaise</i>
.....
.....
.....

Vasikanlihaa	Kalvkött	Veau	Veal
<i>Vasikan kyljys</i>	<i>Kalkfotlett</i>	<i>Cotelette de Veau</i>	<i>Veal cutlet</i>
<i>Vasikanseläke »Oscar»</i> ..	<i>Kalvfilet a la »Oskar»</i> ..	<i>Filet de Veau a la »Oscar»</i> ..	<i>Fill. of Veal in Oskar style</i> ..
<i>Wieniläis-viipale</i>	<i>Wiener schnitzel</i>	<i>Escalope de Veau</i> <i>Viennaise</i>	<i>Escalope of Veal in</i> <i>Vienna style</i>
<i>Vasikanseläke muhen-</i> <i>nettujen sienien kera</i> ..	<i>Kalvnoisette med stuvad</i> <i>svamp</i>	<i>Noisette de Veau aux</i> <i>cepes a la creme</i>	<i>Veal steak with mush-</i> <i>rooms in cream</i>
<i>Munuaisia kastikkeessa</i> ..	<i>Njursauté</i>	<i>Rongon saute</i>	<i>Fried kidneys in saute</i> ..
<i>Holstein leikkele</i>	<i>Schnitzel Holstein</i>	<i>Schnitzel Holstein</i>	<i>Schnitzel Holstein</i>
.....
.....
.....

Lampaan lihaa	Lammkött	Agneau et Mouton	Lamb and Mutton
<i>Lampaan kyljys</i>	<i>Lammkotlett</i>	<i>Cotelette d'Agneau</i>	<i>Lamb Cutlet</i>
<i>Lampaan paisteke vi-</i> <i>hanneksien kera</i>	<i>Lammnoisette med legy-</i> <i>mer</i>	<i>Noisette d'Agneau garni</i> ..	<i>Lamb steak with Vege-</i> <i>tables</i>
<i>Lampaanseläke hernei-</i> <i>den kera</i>	<i>Fårfilet med ärter</i>	<i>Filet de Mouton aux</i> <i>petits pois</i>	<i>Fillet of Mouton with</i> <i>peas</i>
.....
.....
.....

Porsaan lihaa*Paistettua liikkiötä munan kera**Porsaan kyljys**Porsaan seläke**Hakattu porsaanseläke herneiden kera***Fläsk***Bräckt skinka med ägg**Fläskkotlett**Fläskfilet**Hackad fläskfilet med örter***Porc***Jambon aux oeufs**Cotelette de Porc**Filet de Porc**Filet de Porc hache' aux petit pois***Pork***Ham and eggs**Pork kutlet**Fillet of Porc**Minced Fillet of Porc with green peas***Jälkiruokia***Persikka Melba**Jäätelöä**Tuoreita hedelmiä**Keitetyjä luumuja**Grape Fruit**Hedelmäleivos**Pappilan hätävara**Marjahilloa:**Vadelma**Mansikka**Viinimarjat***Dessertes***Persika Melba**Glass**Färsk frukt**Kokade plommon**Grape Fruit**Frukttårta**»Pappilan hätävara»**Sylt:**Hallon**Smultron**Vinbär***Entremets***Peché Melba**Glace**Fruit**Brunes posse**Grape Fruit**Gateau aux fruits**La Confiture:**Framboise**Fraise**Grosseille***Sweets***Peach Melba**Ice**Fruit**Steved Prunes**Grape Fruit**Pastry with fruits**Jelly:**Strawbery***Häränlihaa***Pihvi sipulin kera**Härän seläke Bearnaise**Lannepaistike***Oxkött***Biffstek med lök**Tournedos Bearnaise**Chateaubriand***Bouef***Biftecks aux onions**Tournedos Bearnasse**Chateaubriand***Beef***Beefsteak with Onion**Tournedos Bearnaise**Sirloin steak*

<i>Takapaistike Bercy</i>	<i>Rumpstek Bercy</i>	<i>Rumpseak Bercy</i>	<i>Rump Steak Bercy</i>
<i>Lindströmin pihvi</i>	<i>Biff a la Lindström</i>	<i>Bifstecks a la L</i>	<i>Beef Steak L-</i>
<i>Rydbergin pihvi</i>	» <i>Rydberg</i>
<i>Stroganoffin pihvi</i>	» <i>Stroganoff</i>
<i>Kaisaniemen Erikois</i>	» <i>Kaisaniemi Special</i>
<i>Frankfurter makkaraa perunasalaatin kera</i>	<i>Frankfurterkorv med potatissalad</i>	<i>Sausissons de Frankfort saladede pom. de terre</i>	<i>Francfort sausages with potatosalad</i>
.
.
.

Lintua	Fågel	Volailles	Poultry
$\frac{1}{2}$ <i>Kananpoikaa salaatin kera</i>	$\frac{1}{2}$ <i>Kyckling med salad</i>	$\frac{1}{2}$ <i>Poussin au salade</i>	$\frac{1}{2}$ <i>chicken and salad</i>
<i>Nuorta kanaa salaatin kera</i>	<i>Unghöns</i> » »	<i>Poulet roti</i> »	<i>Chicken</i> »
<i>Pyytä salaatin kera</i>	<i>Järpe</i> » »	<i>Celinotte</i> »	<i>Hazel grouse</i> »
<i>Teertä</i> » »	<i>Orre</i> » »	<i>Goq de Bois</i> »	<i>Woodcoq</i> »
<i>Metsoa</i> » »	<i>Tjäder</i> » »	<i>Coq de Bruyere</i> »	<i>Grouse</i> »
.
.

Vihanneksia	Grönrätter	Legymes	Vegetables
<i>Kukkakaali</i>	<i>Blomkål</i>	<i>Choux Fleurs</i>	<i>Cauliflower</i>
<i>Parsaa</i>	<i>Sparris</i>	<i>Asperges</i>	<i>Asparagus</i>
<i>Tomaattia</i>	<i>Tomater</i>	<i>Tomates</i>	<i>Tomates</i>
<i>Suolakurkku</i>	<i>Saltgurka</i>	<i>Concombre</i>	<i>Salzpikel</i>
<i>Täyt. Tomaatia</i>	<i>Fyld Tomat</i>	<i>Tomates farcies</i>	<i>Stuffed tomatoes</i>
<i>Sekavihanneksia</i>	<i>Bland. Legymer</i>	<i>Legymes assorties</i>	<i>Mixed vegetables</i>
<i>Spenattia</i>	<i>Spenat</i>	<i>L'epinard</i>	<i>Spinat</i>
.
.

HELSINGIN
KIRJASTO
KIRJASTO

HELSINGIN
YLÖPISTÖN
KIRJASTO